Porównanie tłumaczeń Jana 1:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Następnego dnia chciał wyjść do ― Galilei, i znajduje Filipa, i mówi mu ― Jezus: Towarzysz mi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia chciał Jezus wyjść do Galilei i znajduje Filipa i mówi do niego podąż za Mną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego dnia zamierzał wyjść do Galilei – i znalazł Filipa.\* I powiedział do niego Jezus: Chodź za Mną!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nazajutrz chciał wyjść do Galilei, i znajduje Filipa. I mówi mu Jezus: Towarzysz mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia chciał Jezus wyjść do Galilei i znajduje Filipa i mówi (do) niego podąż za Mną |

1. 1) <x>470 10:3</x>; <x>500 6:5-7</x>; <x>500 12:21-22</x>; <x>500 14:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:19</x>; <x>480 1:17</x>; <x>480 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)